

SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 21942-3:2000**01-januar-2000**

Dental vocabulary - Part 3: Dental instruments (ISO 1942-3:1989)

Dental vocabulary - Part 3: Dental instruments (ISO 1942-3:1989)

Zahnheilkunde - Terminologie - Teil 3: Zahnärztliche Instrumente (ISO 1942-3:1989)

Vocabulaire de l'art dentaire - Partie 3: Instruments dentaires (ISO 1942-3:1989)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 21942-3:1993[SIST EN 21942-3:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaea-7594-48c9-aeed-054f35cfcafb/sist-en-21942-3-2000)<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaea-7594-48c9-aeed-054f35cfcafb/sist-en-21942-3-2000>**ICS:**

01.040.11	Zdravstveno varstvo (Slovarji)	Health care technology (Vocabularies)
11.060.25	Zobotehnični instrumenti	Dental instruments

SIST EN 21942-3:2000**en,fr**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 21942-3:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaca-7594-48c9-aced-054f35cfcab6/sist-en-21942-3-2000>

EUROPEAN STANDARD

EN 21942-3

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 1993

UDC 615.47:616.314:001.4

Descriptors: Dentistry, dental equipment, vocabulary

English version

Dental vocabulary - Part 3: Dental instruments (ISO 1942-3:1989)

Vocabulaire de l'art dentaire - Partie 3:
Instruments dentaires (ISO 1942-3:1989)

Zahnheilkunde - Terminologie - Teil 3:
Zahnärztliche Instrumente (ISO 1942-3:1989)

(standards.iteh.ai)

SIST EN 21942-3:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaca-7594-48c9-aced-054f35cfa6/sist-en-21942-3-2000>

This European Standard was approved by CEN on 1993-09-02. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

This European Standard has been taken over by CEN/TC 55 "Dentistry" from the work of ISO/TC 106 "Dentistry" of the International Organization for Standardization (ISO).

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title "Dental vocabulary":

- Part 1: General and clinical terms
- Part 2: Dental materials
- Part 3: Dental instruments
- Part 4: Dental equipment
- Part 5: Terms associated with testing

CEN/TC 55 decided to submit this Final Draft

"Dental vocabulary - Part 3: Dental instruments (ISO 1942-3:1989)"

to the CEN members for voting by Unique Acceptance Procedure (UAP).

The result of the Unique Acceptance Procedure (UAP) was positive.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 1994, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 1994.

(standards.iteh.ai)

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 1942-3:1989 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1942-3

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

Dental vocabulary —

Part 3 :
Dental instruments

iTeh STANDARD PREVIEW

(Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 : 21942-3:2000

Instruments dentaires
<https://standards.iteh.ai/en/ISO-EN-21942-3:2000/ISO-EN-21942-3:2000-7594-48c9-aced-054f35cfcaf6/sist-en-21942-3-2000>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-3 : 1989 (E/F)

Contents	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Use of terms printed in italic typeface in definitions	1
Alphabetical indexes	
English	22
French	24

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 21942-3:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaca-7594-48c9-aced-054f35cfa6/sist-en-21942-3-2000>

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	v
1 Domaine d'application	1
2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	1
Index alphabétiques	
Anglais	22
Français	24

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 21942-3:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaca-7594-48c9-aced-054f35cfcab6/sist-en-21942-3-2000>

ISO 1942-3 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1942-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*.

This second edition together with parts 1, 2, 4 and 5 of ISO 1942 cancel and replace the first edition (ISO 1942 : 1983), of which they constitute a technical revision. ISO 1942-3 specifically replaces

- a) Section 3 of ISO 1942 : 1983;
- b) three addenda to Section 3 of ISO 1942 : 1983, i.e. :
 - ISO 1942 : 1977/ADD 3 : 1982,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 3 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary* :

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1942-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*.

Cette deuxième édition, avec les parties 1, 2, 4 et 5 de l'ISO 1942, annule et remplace la

première édition (ISO 1942 : 1983), dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1942-3 remplace plus particulièrement

- a) le chapitre 3 de l'ISO 1942 : 1983;
- b) trois additifs au chapitre 3 de l'ISO 1942 : 1983, à savoir:
 - ISO 1942 : 1977/ADD 3 : 1982,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 3 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire* :

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

iTeh STANDARD PREVIEW

(This page intentionally left blank)

SIST EN 21942-3:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/204faaca-7594-48c9-aced-054f35cfa6/sist-en-21942-3-2000>

Dental vocabulary —

Part 3:

Dental instruments

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3:

Instruments dentaires

1 Scope

This part of ISO 1942 defines terms used in dentistry, particularly those relating to dental instruments. General and clinical terms, and terms concerning dental materials and equipment, and those terms associated with the testing of such products are incorporated in the four other parts of this International Standard. Equivalent terms and definitions are given in both English and French.

This International Standard is intended to provide accepted definitions for a number of terms used in dentistry that could prove useful for the comprehension of documents aiming at the preparation and implementation of Standards, and to improve communication, through close cooperation with the Fédération dentaire internationale, the World Health Organization and other national or international interested organizations.

2 Use of terms printed in italic typeface in definitions

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, and may be found in any part of ISO 1942. The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

3.001 dentistry¹⁾: Science and art of preventing, diagnosing and treating diseases and malformations of and injuries to the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues.

1) The designation of "dentistry" may vary according to the usage of the term in the country concerned.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1942 définit les termes utilisés en art dentaire, en particulier ceux se rapportant aux instruments dentaires. Les termes généraux et cliniques, ainsi que ceux relatifs aux produits et au matériel dentaires, de même que les termes associés aux essais de ces fournitures dentaires font l'objet des quatre autres parties de la présente Norme internationale. Les termes équivalents et leurs définitions sont donnés en anglais et en français.

Le but de la présente Norme internationale est de définir une liste de termes utilisés en art dentaire et nécessaires à la compréhension des travaux visant à l'établissement et à l'application des normes et à améliorer la communication, ceci par une étroite collaboration avec la Fédération dentaire internationale, l'Organisation mondiale de la santé, et les autres Organisations nationales ou internationales intéressées.

2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire et peut être trouvé dans l'une ou l'autre partie de l'ISO 1942. Le terme n'est imprimé en caractères italiques que la première fois où il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms et le participe des verbes, sont imprimées de la même manière que la forme de base.

3.001 art dentaire; dentisterie¹⁾: Science et art de prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, les malformations et les lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi que de remplacer les dents manquantes et les tissus associés.

1) La dénomination de l'art dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

ISO 1942-3 : 1989 (E/F)

3.002 dentist¹⁾: Person who after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in *dentistry*, at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he (or she) is qualified to be legally licensed (or registered) to practise dentistry, by the responsible body in the country and is capable of undertaking the prevention, diagnosis and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgement without supervision.

3.003 dental office; dental surgery: Location where dental patients are received and treated by the *dentist*.

3.004 working space of the dentist: Space organized around the *dentist* and equipped for the positioning and treatment of the patient.

3.005 dental laboratory: Workshop where technical procedures prescribed by the *dentist*, and not requiring the presence of the patient, are carried out.

3.006 dental technician²⁾: Dental auxiliary competent to perform under the prescription of the *dentist*, the *dental laboratory work*.

3.007 orthodontics: Branch of *dentistry* concerned with the study of craniofacial growth and development, the treatment or prevention of malocclusion and other dentofacial anomalies.

3.008 periodontics; periodontia: That branch of *dentistry* concerned with the study, prevention and treatment of diseases affecting the *periodontium*.

3.009 restorative dentistry: Comprehensive term covering dental procedures in the dentulous or partially edentulous mouth; these may include operative, endodontic, periodontic, orthodontic and prosthetic procedures.

3.010 conservative dentistry: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual teeth.

3.011 : That part of *conservative dentistry* which is concerned with the functional restoration of the tooth.

3.002 dentiste; praticien de l'art dentaire¹⁾: Personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de l'*art dentaire* dûment reconnu dans le pays où il (ou elle) se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer l'art dentaire selon son propre jugement, sans supervision.

3.003 cabinet dentaire: Local dans lequel les patients sont reçus et traités par le *dentiste*.

3.004 poste de travail du praticien dentaire: Espace organisé autour du *praticien dentaire* et équipé pour le positionnement et le traitement des patients.

3.005 laboratoire dentaire: Local où sont effectués, sur prescription du *dentiste*, des travaux techniques ne nécessitant pas la présence du patient.

3.006 technicien dentaire²⁾: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer, sur prescription du *dentiste*, le travail au *laboratoire dentaire*.

3.007 orthodontie; orthopédie dento-faciale : Partie de la *dentisterie* concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales.

3.008 parodontologie; parodontie : Branche de la *dentisterie* qui a trait à l'étude du *parodonte* et à la prévention et au traitement de ses affections.

3.009 médecine dentaire restauratrice : Terme général qui recouvre les interventions dentaires que l'on pratique dans une bouche dentée ou partiellement édentée; ces interventions peuvent comprendre les actes d'endodontie, de périodontie (parodontie), d'orthodontie, de dentisterie restauratrice et de prothèse.

3.010 dentisterie conservatrice: Partie de l'*art dentaire* concernant le traitement et la restauration de la dent.

3.011 dentisterie restauratrice : Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la dent.

1) This definition is in accordance with the WHO, CIOMS definitions of a "physician" adopted by the World Health Assembly, Geneva, April 1972. The designation of dentist and dental schools may vary according to the usage of the terms in the country concerned.

2) The designation "dental technician" and his technical qualification may vary according to the countries concerned.

1) Cette définition est en conformité avec la définition du médecin proposée par l'OMS et le CIOMS et adoptée par l'Assemblée mondiale de la santé à Genève en avril 1972. La désignation du praticien de l'art dentaire et des établissements d'enseignement où il est formé peut varier selon les pays concernés.

2) La dénomination du technicien dentaire (technicien de laboratoire dentaire, odonto-technicien, prothésiste de laboratoire dentaire, etc.) et sa qualification technique peuvent varier selon les pays concernés.